



WORLD
TRADE
CENTER
HEALTH REGISTRY



Del 9/11 en adelante Informe anual especial

Invierno 2020/2021

Mensaje del director

Estimados inscritos del Registro:

Este fue un año difícil, en especial porque el COVID-19 incrementó los desafíos que muchos de nosotros ya enfrentamos. El Registro continúa con su misión de hacer un seguimiento de los efectos que tuvo el 9/11 en la salud, y seguimos agradecidos por su continuo compromiso.

Lanzamos la encuesta de salud Wave 5 en el momento en que se desató la emergencia de salud pública del COVID-19 en marzo de 2020. No pudimos incluir preguntas sobre el COVID-19 porque nuestra encuesta se había finalizado mucho antes de que se lanzara Wave 5. Sin embargo, estamos planeando lanzar una encuesta sobre COVID-19 en las próximas semanas. Esperamos que puedan responderla para decirnos cómo esta emergencia de salud pública los ha afectado.

Es posible que hayan notado que estamos publicando este informe anual a modo de boletín trimestral para mantenerlos informados. Instamos a los que no se hayan suscrito o que no nos hayan dado una dirección de correo electrónico a que lo hagan. Más adelante este año, nuestra tarjeta anual para las fiestas será digital. Si no nos dieron una dirección de correo electrónico, seguirán recibiendo una tarjeta por correo.

Su salud y su bienestar nos importan. En este boletín, encontrarán información sobre maneras de mantenerse en contacto con nosotros, cómo obtener atención y otros recursos.

Atentamente,

Mark Farfel, ScD
Director

El arte de la conmemoración



Evan El-Amin/Shutterstock.com

“Tribute in Light” se originó en 2002 como una instalación de arte para honrar a las víctimas y a los héroes del 9/11. Sin embargo, desde ese entonces, se ha transformado en un evento anual.

La instalación consta de 88 luces verticales de alta energía, distribuidas en dos columnas de luz que representan las Torres Gemelas. Está seis cuadras al sur de las torres originales, sobre el Battery Parking Garage. En las noches despejadas, las luces se pueden ver desde una distancia de 60 millas (96.5 kilómetros).

En septiembre de 2020, el evento se había cancelado originalmente en respuesta al COVID-19. Sin embargo, el gobernador del Estado de Nueva York, Andrew Cuomo, anunció más tarde que el Estado proporcionaría personal y supervisión para permitir que el homenaje se hiciera como estaba programado.

Cómo recibir atención



¿Tiene problemas de salud relacionados con el 9/11? Estamos aquí para ayudar. Al Registro de Salud del World Trade Center le importa su salud y nos gustaría darle apoyo. Nuestra misión incluye ayudar a los inscritos y a otras personas a obtener atención para condiciones específicas relacionadas con el 9/11. El tratamiento se da mediante el Programa de Salud del World Trade Center del gobierno federal, sin costo para usted.

¿Cómo sé si necesito atención? Es posible que necesite atención si estuvo expuesto a la catástrofe del WTC.

¿Cómo funciona? Si cree que tiene un problema de salud relacionado con el 9/11, llame al Programa del Registro de Remisión para Tratamiento (Registry's Treatment Referral Program), al 888-WTC-7848 (888-982-7848). Según sus necesidades, su elegibilidad y cómo lo afectó el 9/11, lo remitiremos al Programa de Salud del World Trade Center para Sobrevivientes (WTC Health Program for Survivors) o al Programa de Salud del World Trade Center para Socorristas (WTC Health Program for Responders).

¿Puedo comunicarme directamente con el Programa de Salud del World Trade Center? Sí. Llame al 888-982-4748 o envíe un correo electrónico a wtc@cdc.gov. Para obtener más información sobre el programa, visite cdc.gov/wtc.

¿Todavía puedo obtener compensación por mis lesiones o por la muerte de un ser querido debido al 9/11? Sí. Aunque ya hayan pasado 19 años desde la catástrofe del WTC, aún puede presentar un reclamo al Fondo de Compensación para Víctimas del 11 de Septiembre (September 11th Victim Compensation Fund). Es posible que deba cumplir plazos específicos de registro y de presentación de reclamos. Para obtener más información, visite vcf.gov o llame al 855-885-1555.

Fondo de Compensación para Víctimas del 11 de Septiembre:
855-885-1555

Programa de Salud del World Trade Center:
888-982-4748

Programa del Registro de Remisión para Tratamiento:
888-982-7848

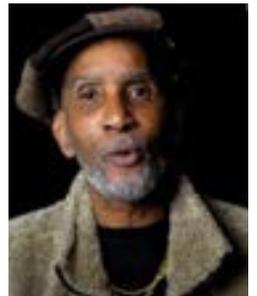
Historias de los inscritos

Toby Smith: Neoyorquino nativo y estrella de nuestro video más reciente sobre los inscritos

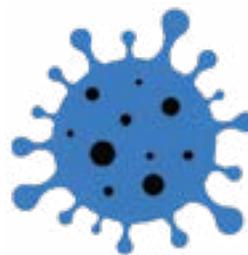
Toby Smith es el típico neoyorquino, lo que significa que no tiene nada de típico. Toby, que nació en Brooklyn, ha pasado la mayor parte de su vida en la isla de Manhattan, a solo dos cuadras de donde originalmente estaban las torres del World Trade Center. De hecho, ese catastrófico día, Toby tenía una reunión en el piso 67 de la Torre Uno.

Toby se jubiló de su trabajo como maquinista experto y pasa su tiempo interactuando con la diversa población de la Ciudad de Nueva York. Dice, "Puedo relacionarme con personas de todo el mundo sin tener que viajar fuera de los límites de la ciudad". A Toby también le apasiona el NASCAR y está planeando un viaje a Daytona, Florida, para conducir un auto de carreras por la pista.

Vea el video de Toby y de otros inscritos en www1.nyc.gov/site/911health/enrollees/testimonial-videos.page.



COVID-19



El COVID-19 continúa propagándose en muchas de nuestras comunidades. Continúe tomando precauciones. Manténgase a 6 pies (2 metros) de otras personas. [Use dos coberturas faciales](#). Lávese las manos con frecuencia. Quédesse

en casa si está enfermo. Mantenerse sano en estos tiempos es muy importante. Si su proveedor de atención de salud ha retomado las visitas en el consultorio o de telesalud, no deje de ir a sus citas. Para obtener información sobre las vacunas del COVID-19, incluyendo elegibilidad y lugares de citas, visite nyc.gov/covidvaccine.

M A S D E

100

CONDICIONES CUBIERTAS

El 2 de enero de 2011, el presidente Obama firmó la Ley de salud y compensación James Zadroga 9/11 de 2010 (James Zadroga 9/11 Health and Compensation Act of 2010), que creó el Programa de Salud del World Trade Center. El programa ha sido fundamental para dar tratamiento para condiciones específicas relacionadas con el 9/11 y para hacer un seguimiento de la salud física y mental de los sobrevivientes del 9/11. Actualmente, el Programa de Salud del World Trade Center da tratamiento para más de 100 condiciones físicas y mentales relacionadas con el 9/11. Vea la lista completa de condiciones cubiertas y obtenga más información en cdc.gov/wtc/conditions.

Trastornos de las vías respiratorias y del sistema digestivo

- Asma
- Síndrome de tos crónica
- Laringitis crónica
- Rinosinusitis crónica
- Trastornos respiratorios crónicos
- Trastorno de reflujo gastroesofágico (GERD)



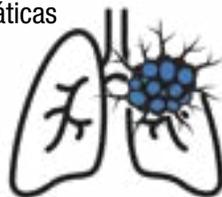
Lesiones agudas y traumáticas

- Quemaduras
- Torceduras complejas
- Lesiones de los ojos
- Fracturas
- Traumatismos de cráneo
- Desgarro de tendones

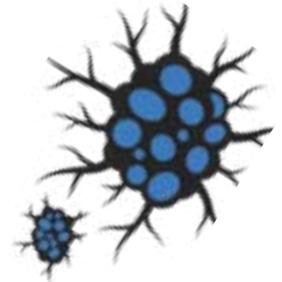


Cáncer

- Cáncer en la niñez
- Neoplasias malignas
- Leucemia
- Leucemia mieloide
- Enfermedad de Hodgkin
- Linfoma no hodgkiniano
- Páncreas
- Mieloma múltiple
- Linfosarcoma
- Leucemia linfoide
- De la sangre y de los tejidos linfoides
- Leucemia monocítica
- Neoplasias malignas de las células plasmáticas
- Neoplasias malignas de la piel
- Sistema respiratorio
- Glándula parótida
- Senos piriformes



- Tejido blando
- Boca
- Lengua
- Orofaringe
- Paladar
- Amígdalas
- Hipofaringe
- Mama
- Abdomen
- Colon
- Sistema nervioso
- Sistema urinario
- Vejiga
- Riñón
- Pelvis renal
- Uréter
- Tiroides
- Laringe
- Próstata
- Intestino delgado
- Cuero cabelludo y cuello



Condiciones de salud mental

- Trastorno por estrés agudo
- Trastorno de adaptación
- Trastorno de ansiedad
- Depresión
- Trastornos de pánico
- Trastorno por abuso de sustancias
- Trastorno depresivo mayor
- Trastorno de ansiedad generalizada



Trastornos musculoesqueléticos

- Dolor en la zona lumbar
- Síndrome del túnel carpiano
- Otros trastornos musculoesqueléticos



Fondo de Compensación para Víctimas



Usted o un ser querido pueden ser elegibles para recibir atención de salud, compensación por haber sido víctimas del 9/11 o ayuda económica. Para obtener más información, incluyendo elegibilidad, plazos,

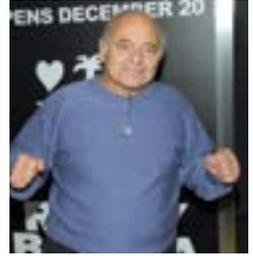
registro, cómo presentar un reclamo y enlaces a guías paso a paso, vea este video en www1.nyc.gov/site/911health/updates/news-videos.page.

Llegó la correspondencia



“Yo sobreviví al colapso de la Torre Norte. Otros bomberos y yo estábamos sentados fuera de Stuyvesant High School, y el actor Burt Young vino y nos estrechó la mano a cada uno. Nos dijo ‘gracias’ a cada uno, y nos preguntó por nuestra salud mental.

Burt dijo que cuando vio las imágenes de los bomberos ‘conmocionados’, sintió que necesitaba movilizarse y hacer lo que hiciera falta para levantarnos el espíritu. Y lo hizo”.



Burt Young, actor/
Shutterstock.com

— Al B., bombero retirado de FDNY, Autobomba 65

Sigamos conectados

Muchos inscritos en el Registro de Salud del WTC han pasado tiempo respondiendo nuestras encuestas, y esa información nos ayuda a hacer investigaciones sobre condiciones relacionadas con el 9/11 y a responder a las necesidades médicas de los inscritos. Los hallazgos de la investigación del Registro también ayudan a respaldar políticas de atención de salud, incluyendo el apoyo federal para el Programa de Salud del World Trade Center (WTC Health Program).



Lea nuestro material sobre salud

Estos folletos informativos se han vuelto la manera más popular de obtener información médica importante para nuestros inscritos. Para ver material y hojas informativas sobre las condiciones relacionadas con el 9/11,

incluyendo asma, GERD y apnea del sueño, visite nyc.gov/911health y busque el **material sobre salud**.



Actualice su información de contacto

Deje de usar papel, reciba las comunicaciones del Registro por correo electrónico. Para actualizar su información de contacto, llame al 866-692-9827, envíe un correo electrónico a wtchr@health.nyc.gov o visite nyc.gov/911health.



Use nuestras herramientas sobre datos de salud

Los datos de las encuestas del Registro de 2004, 2008, 2012 y 2016, junto con otras encuestas especializadas, como asma, están disponibles para usarse. Los datos no tienen identificación, lo que mantiene la confidencialidad de los inscritos.



Boletín electrónico

Lea el boletín electrónico del Registro para conocer los hallazgos más recientes de la investigación, y leer noticias y entrevistas con nuestros inscritos relacionadas con el 9/11. Para obtener más información, envíe un correo electrónico a wtchreletter@health.nyc.gov.

Declaración de la misión

Con el continuo apoyo del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, el Registro continúa con su misión de:

- Identificar y hacer un seguimiento de los efectos de largo plazo que tuvo el 9/11 en la salud física y mental, y de las carencias en la atención para las condiciones relacionadas con el 9/11.
- Compartir hallazgos y recomendaciones con los inscritos, el público, el Programa de Salud del World Trade Center y los responsables de formular políticas.
- Responder a las preocupaciones médicas de los inscritos y remitirlos al Programa de Salud del World Trade Center.
- Ofrecer asesoramiento a los profesionales de la salud pública en la planificación para emergencias futuras.

Para encontrar nuestro boletín electrónico en chino simplificado, chino tradicional, español e inglés, visite nyc.gov/911health y haga clic en la **pestaña Research** (Investigación), luego elija **Publications** (Publicaciones) en el menú de la parte superior y elija **e-Newsletter** (Boletín electrónico) del menú desplegable para obtener los PDF.